

法国著名女艺术家呕心画作

法国优秀童书大奖获奖作品

金眼睛猫头鹰

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文

【法】艾丽安·梅塔耶 图

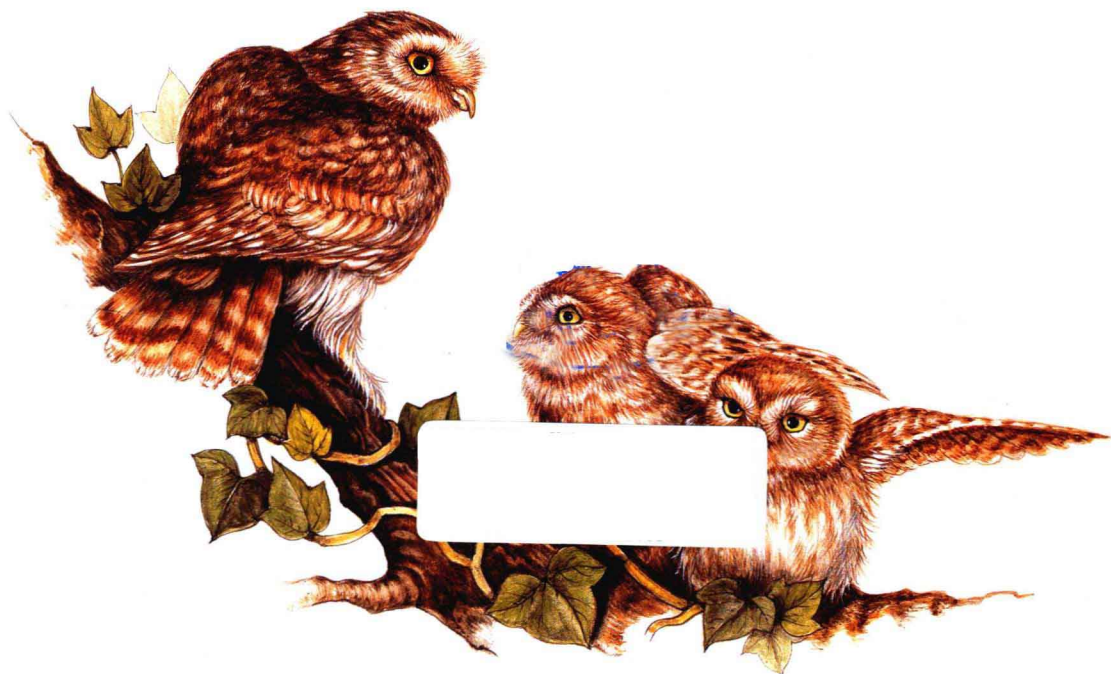
赵雅丽 译



大自然的故事·科学童话绘本系列

金眼睛猫头鹰

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 赵雅丽 译



Copyright © 2003 édition Terran (for Les chevêches aux yeux d'or)
Simplified Chinese language Edition arranged through Ye ZHANG Agency (www.ye-zhang.com).
Chinese simplified Translation rights©2013 GRAPHIC COMMUNICATIONS PRESS

版权登记号: 01-2013-0580

图书在版编目(CIP)数据

金眼睛猫头鹰 / (法) 贝尔塔安著 ; (法) 梅
塔耶绘 ; 赵雅丽译. — 北京 : 印刷工业出版社, 2013.11
(大自然的故事科学童话绘本系列)
ISBN 978-7-5142-0907-5

I. ①金… II. ①贝… ②梅… ③赵… III. ①童话—
法国—现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第208916号



金眼睛猫头鹰

文 [法] 贝尔纳·贝尔塔安

图 [法] 艾丽安·梅塔耶 译 赵雅丽

出版人 陈彦

项目策划 李虹

责任编辑 李虹

责任校对 岳智勇

责任印制 张利君

版式设计 曹雨锋

责任设计 张羽

网 址 www.keyin.cn www.pprint.cn

网 店 pprint.taobao.com

出版发行 印刷工业出版社 (北京市海淀区翠微路2号)

经 销 新华书店

印 刷 廊坊市蓝菱印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/12

印 张 3.5

版 次 2013年11月第1版 2013年11月第1次印刷

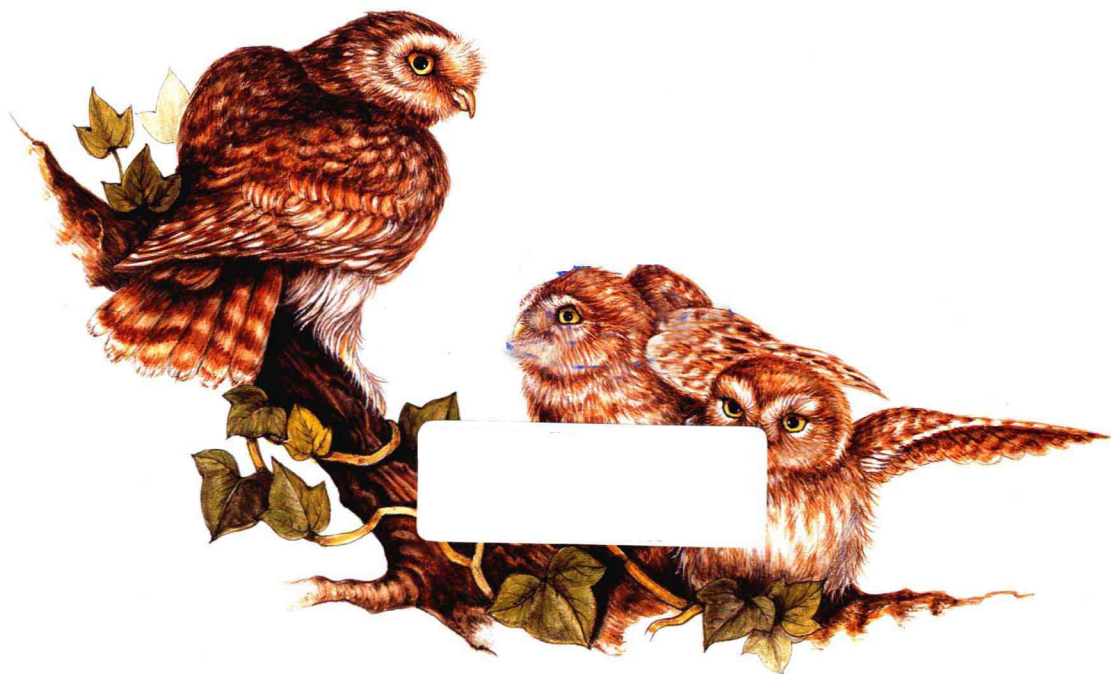
定 价 16.00元

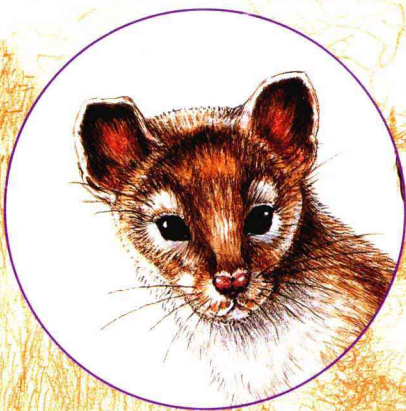
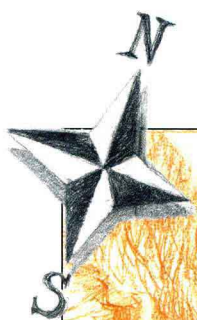
I S B N 978-7-5142-0907-5

大自然的故事·科学童话绘本系列

金眼睛猫头鹰

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 赵雅丽 译

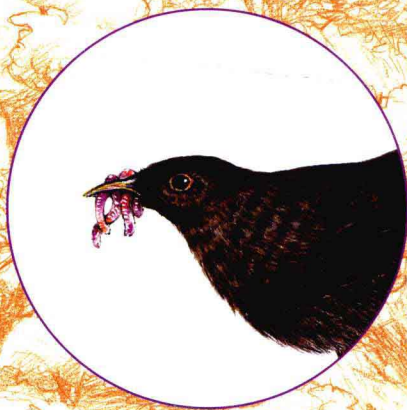




黄鼠狼

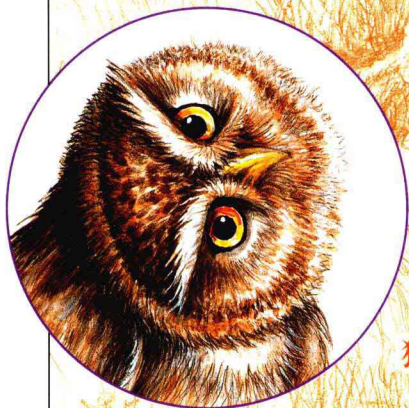
小桦树林

杜鹃林



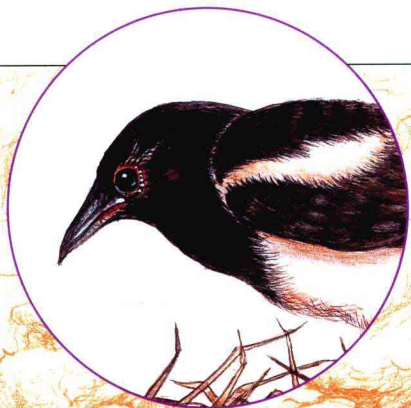
黑鸟克赛

狼谷



猫头鹰雅典娜

菜园



灯芯草村

喜鹊叽咕

黄金泉



五十雀夫人

果园

温泉牧场



灯芯草小溪

白尾巴和她的妹妹

秋天来了，树叶红得像燃烧着的火焰，色彩美丽极了。

小猫头鹰雅典娜停在一棵几百岁的老栗子树上，一待就是好几个小时。突然，她被一阵呼啦呼啦的拍打翅膀的声音吓了一跳，还伴着一阵很熟悉的“吼吼吼”的声音，她听出来这是自己同类的声音。

吼吼吼……吼吼吼……

但她还不是很确定，于是依然蜷缩在原处，半闭着眼打瞌睡。她思考着活着的意义，思考着究竟是一种怎样的动力，促使所有生物离开父母，离开舒适的家，去寻找独立的生活……当孤单寂寞的时候，这些思绪就自然而然钻进了脑袋里。

吼吼吼……吼吼吼……

尖叫声越来越近了。

小猫头鹰风羽慌里慌张地从一根树枝跃到另一根树枝上，仔细地检查着大树的每一个角落。这只早熟的雄性小猫头鹰，稚嫩的声音有些发颤，他离开家独立生活快一个月了。他看了很多地方都没有找到理想的居所，但在寻找的

过程中，他学会了不少保护自己生命安全的办法。



雅典娜：希腊智慧女神的名字，她的标志曾经是一只猫头鹰！著名的希腊城市雅典就是以雅典娜命名的，在一个很长的历史时期，猫头鹰在那里受到人们的尊崇。



他还学会了谨慎。这是因为有一次，他没有打声招呼就跳到一根柳树枝上，没想到立刻就遭到一位猫头鹰爸爸的严厉驱逐。那只大猫头鹰脾气暴躁，用力扇着翅膀，就像一个旋转的风车，毫不留情地把他赶走了。慢慢地他知道了，对于猫头鹰来说，领地是神圣的。此刻，眼前的板栗树起了他的兴趣。

吼吼吼……

他稚嫩的尖叫声通知了他的到来。

吼吼吼……

这块地方好像还没人占领？

吼吼吼……

叫声离雅典娜越来越近，这只年轻的猫头鹰越来越僵硬。她一动不动，看起来像一块大理石雕塑。

风羽落到一段弯曲的木头上。

吼吼吼！

他猛然看到面前的这座羽毛雕像，吓得向后退了一步。喘息未定，他理了理羽毛，平静一下，又跳开一步，停在洞口边上。





吼吼吼？

雅典娜两眼直瞪瞪地，一眨不眨。来者重新恢复了胆量，他站起身来，弯腰向前，弯腰，伸展；弯腰，伸展；弯腰，伸展……他一连做了好几回这些动作，就像一个自动弹跳的布娃娃。然后，他伸直了脖子，询问着：“吼吼吼？”

他使劲儿睁大眼睛，但是他的努力没有得到任何回应。

他们就这样对峙(zhì)了好久。突然，一阵旋风从天而降，几乎就打到了他们的身上，还伴随着可怕的呼啸声：克呵！克呵！克呵！

两只小猫头鹰吓得惊跳起来。

克呵！克呵！克呵！可怕的尖叫声在老树上回荡着。

猫头鹰的本能反应救了他们。慌乱之间，两只猫头鹰仓惶地扇着翅膀跑掉了，及时避开了危险。

从来没见过猫头鹰行动这么快！他们像蛇一样穿梭在浓密的树篱里，像一架喷气式飞机穿过树林而去，一下就飞过了温泉牧场。一路越过茂密的杜鹃林，钻进小桦树林，又从狼谷中冲出。他们避开了灯芯草村，因为不想停留在那里。他们气喘嘘嘘，一口气飞到了古老的黄金泉果园。



雅典娜筋疲力尽了，她毫不犹豫地飞到同伴身边休息。感受着同样的恐惧，两只小猫头鹰真是同病相怜！

“谢天谢地，我们总算躲过了一劫！”风羽说道。

“她是谁呀？”雅典娜声音发颤。

“白女妖，很可怕！”风羽吐了口气说。

“真的很可怕！”雅典娜自言自语，“你觉得她会抓到我们吗？”

“我觉得不会吧，总之，她不想我们待在栗子树上，这是肯定的！”

“多可怕啊，你觉得我们现在安全了吗？”

风羽想了一下，迅速看了看周围，说道：“我不知道，咱们喘口气再说吧！”



白女妖：指仓鸮（cāng xiāo），即谷仓猫头鹰。这种猫头鹰长得很漂亮，对人类有益，但是叫声很恐怖，所以有“白女妖”之称。

天亮了，猫头鹰休息的时间到了。

风羽发现一棵苹果树的树干是中空的，他迅速检查了一下，确认这里还没被占领，就滑了进去。雅典娜被吓坏了，直到太阳升起来，第一缕阳光照到了树枝上，她才进去休息。幸运的是，这一天是安全的，这两只小猫头鹰真的需要好好睡一觉了。

太阳慢慢地落山了，森林暗了下来。

风羽从苹果树洞里跳出来，小心翼翼地看了看四周。

“吼吼吼？”各处都显得很安静，风羽轻轻跳到离他最近的一根树枝上，雅典娜也过来了。

“我喜欢这个果园，”风羽说，“这里看起来安静得很。”

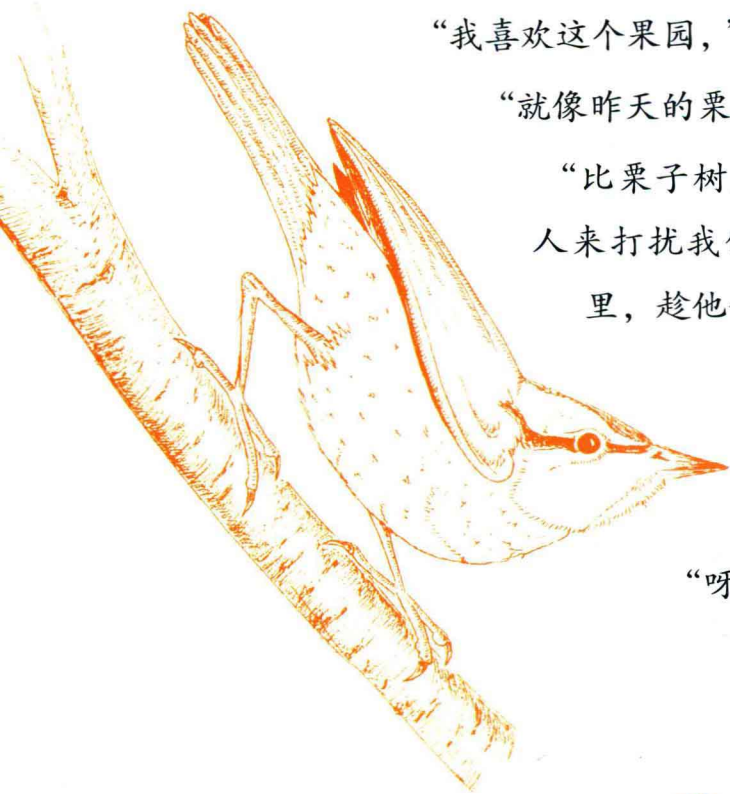
“就像昨天的栗子树？”雅典娜调皮地问。

“比栗子树更好，”风羽说，“我直觉不会再有人来打扰我们了。来吧，我们去看看谁住在这里，趁他们还没睡觉。”

哒哒！哒哒！

五十雀夫人沿着老苹果树的枝条，头朝下走过来。

“呀，您不头晕吗？”风羽问。



“当然不！”五十雀夫人继续寻找着虫子，回答说。

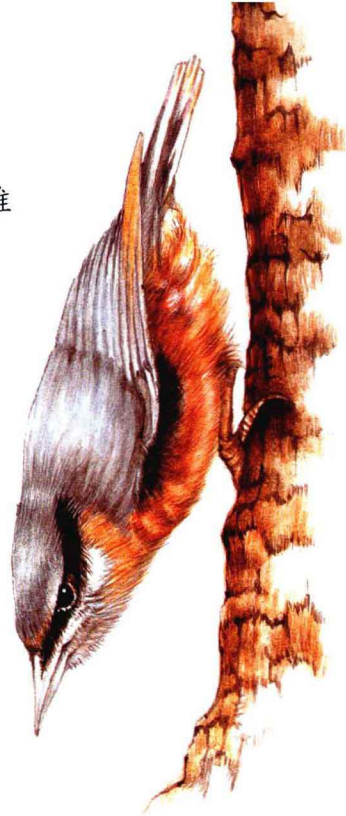
“您这身漂亮衣服保养起来不太容易吧？”雅典娜恭维着她五颜六色的花裙子。

“没啥不容易的。”听到这种无聊的问题，五十雀夫人有些恼火。

“是不是还有其他的猫头鹰住在这里？您能告诉我们吗？”雅典娜赶快换了个问题。

“天哪，不！”五十雀夫人说道，“如果有猫头鹰在，我肯定不会在这里的，猫头鹰太危险了！另外，

我也不该和你们说这么多……”说着，她赶紧拍拍翅膀飞走了。



五十雀：又名鸺（shī）。一种小型鸣禽，能用泥巴和唾液混合在一起做成“胶泥”，用来筑巢穴的入口。它能在树上倒着移动，头朝下尾巴向上是它们的专长，其他鸟类无法做到。

这时，风羽发现了两只无忧无虑的小兔子。他想趁天黑前打探些消息出来，赶紧扑闪了一下翅膀，落到兔子的洞口前。

“你们好，今天天气真好，是吧？”风羽主动开口搭话。

“嗯嗯，今天是个好天气！”两只兔子绒球同时答道。

“请问你们，还有其他的猫头鹰住在这里吗？”雅典娜问道，“我们想认识他们……”

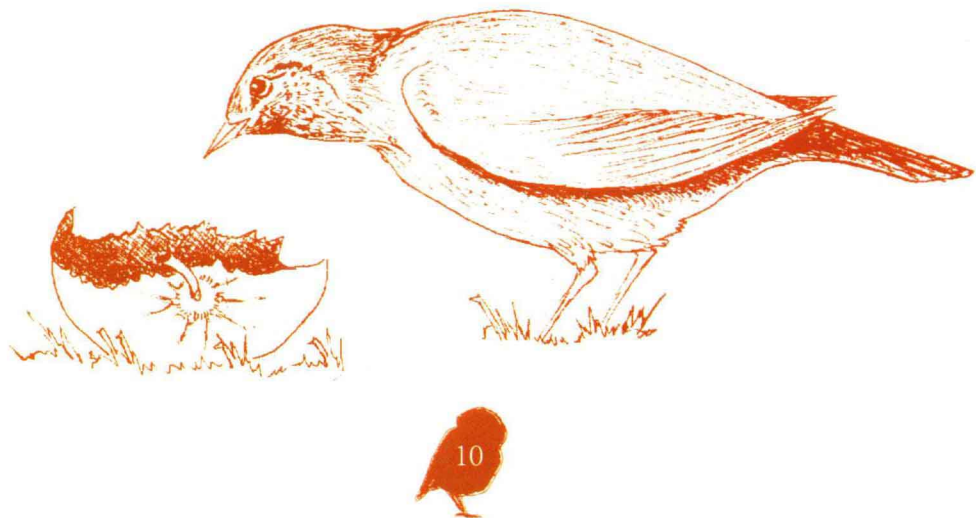
他们一提到猫头鹰，兔子妈妈就从洞里用力敲了一下两只小绒球的脚，好像在警告孩子们有危险。两只小兔子立刻就消失到洞里不见了。

“唉，很显然，猫头鹰的声誉很糟糕。”雅典娜说。

树上掉下很多苹果，一只黑鸟正在一堆苹果跟前忙碌。是不是可以问问那只黑鸟呢？雅典娜和风羽飞落到最低的树枝上，停在黑鸟的身后。

“你好，黑鸟！”

那只鸟吓了一跳，转过身来。黑鸟克赛并没有发现他们，当看清原来是两只猫头鹰的时候，他吓得一下子朝后摔坐在苹果堆上。



“哎呦，怎么回事？”风羽叫道。

雅典娜从树枝上飞下来，看着这只昏过去的鸟，用羽毛尖拍打着他的脸颊，让他醒过来。

“喂，您是不是生病了？”雅典娜问道。

“你们想要对我怎么样？”黑鸟睁开眼睛，结结巴巴地问，“你们要咬死我吗？”

“我们为什么要伤害你呢？”风羽问。

“猫头鹰是吃鸟的啊！”可怜的黑鸟吞吞吐吐地说。

“我们不会！”两只小猫头鹰齐声说道，“我们只是想找一个安静的地方安家。”

“如果是这样，那么欢迎两位到黄金泉果园来！”黑鸟松了口气，说道。



黑鸟：体长25厘米。雄性成鸟羽毛黑色，雌性成鸟羽毛褐色，都有橙色的喙和眼眶。通常栖息在欧洲气候温和的森林和花园中，在澳大利亚和新西兰也可看见。





猫头鹰来安家的消息很快传遍了果园。黑鸟告诉了麻雀，麻雀说给了山雀，山雀又告诉了燕雀，燕雀传给了莺……那只外号小刺球儿的刺猬，很偶然地听到了喜鹊叽喳对獾说的话，獾又跟每晚来采集果子和栗子的小睡鼠说了。

果园里所有带毛和带羽毛的动物都被召集起来开会，每个人都对这件事发表了意见，有的同意，有的反对，有的不知道该怎么办！

最后，大家决定给年轻的猫头鹰一次机会，是黑鸟克赛把这个好消息带给风羽和雅典娜的，他俩非常开心。大家都想离近了看看这对新来的、爱好和平的猫头鹰，这样的猫头鹰可太少见了，大家很好奇！

两只小猫头鹰栖息在苹果树枝上。这棵苹果树晚上可以掩护他们，又可以让它们高高在上，把下面的一切都看得清清楚楚。风羽和雅典娜耐心地回答着大家滔滔不绝的问题。在这些问题中，有一个问题，果园的居民们用不同的方式反复地询问，那就是关于猫头鹰的食物。大家问了他俩二十次同样的问题：“你们是吃肉的呢，还是吃谷物的呢？”

风羽和雅典娜认真地回答：“和你们一样，我们吃昆虫、幼虫、蠕虫和毛毛虫。”而且每一次，他们都加上一句：“我们保证，永远不会做出哪怕一点点伤害你们的事情！”

喜鹊叽喳是最不相信他们的果园居民之一，她好几次想方设法陷害他们：“你们更喜欢吃画眉鸟还是黑鸟呢？还有鸟蛋，你们是原地吞掉呢还是在窝里慢慢品尝？”

雅典娜终于被激怒了。她怒气冲冲地答道：“我们从来不吃鸟蛋，这里有足够的食物让我们永远不受到诱惑！我们唯一希望的就是在这里安家，与大家和平相处！”

两只小猫头鹰的保证和诚意终于说服了大家。大家达成共识后，他们可以在苹果树上安家了。



